

Sefer ZecharYah

Chapter 2

אָנָּשָׁא אֶת-עֵינַי וְהִנֵּה אַרְבַּע קַרְנֹת׃ זכר2:1

אָנָּשָׁא אֶת-עֵינַי וְהִנֵּה אַרְבַּע קַרְנֹת׃

18. (2:1 in Heb.) wa'esa' 'eth-`eynay wa'ere' w'hinneh 'ar'ba` q'ranoth.

Zec1:18 Then I lifted up my eyes and looked, and behold, there were four horns.

2:1 Καὶ ἤρα τοὺς ὀφθαλμοὺς μου καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ τέσσαρα κέρατα.

1 Kai ēra tous ophthalmous mou kai eidon kai idou tessara kerata.

And I lifted my eyes, and I looked, and behold, four horns.

בְּנֹאמַר אֶל-הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי מָה-אֵלֶּה וַיֹּאמֶר
אֵלַי אֵלֶּה הַקַּרְנֹת אֲשֶׁר זָרוּ אֶת-יְהוּדָה אֶת-יִשְׂרָאֵל וִירוּשָׁלַם׃ 2

19. (2:2 in Heb.) wa'omar 'el-hamal'ak hadober bi mah-'eleh

wayo'mer 'elay 'eleh haq'ranoth 'asher zeru 'eth-Yahudah 'eth-Yis'ra'El wiY'rushalam.

Zec1:19 So I said to the angel who was speaking with me, What are these?

And he said to me, These are the horns which have scattered Yahudah, Yisrael and Yerushalam.

2 καὶ εἶπα πρὸς τὸν ἄγγελον τὸν λαλοῦντα ἐν ἐμοί Τί ἐστὶν ταῦτα, κύριε; καὶ εἶπεν πρὸς με
Ταῦτα τὰ κέρατα τὰ διασκορπίσαντα τὸν Ἰουδαν καὶ τὸν Ἰσραηλ, καὶ Ἱερουσαλημ.

2 kai eipa pros ton aggelon ton lalounta en emoi Ti estin tauta, kyrie?

And I said to the angel, the one speaking with me, What are these, O YHWH?

kai eipen pros me Tauta ta kerata ta diaskorpisanta ton Ioudan kai ton Israēl, Ierusalēm.

And he said to me, These are the horns, the ones scattering Judah, and Israel, and Jerusalem.

גַּבְיָהֶ אֲנִי יְהִיָּה אַרְבַּעַת חַרְטָשִׁים׃ זכר2:3

גַּבְיָהֶ אֲנִי יְהִיָּה אַרְבַּעַת חַרְטָשִׁים׃

20. (2:3 in Heb.) wayar'eni Yahúwah 'ar'ba`ah charashim.

Zec1:20 Then showed me four craftsmen.

3 καὶ ἔδειξέν μοι κύριος τέσσαρας τέκτονας.

3 kai edeixen moi kyrios tessaras tektonas.

And showed to me YHWH four fabricators.

דְּנֹאמַר מָה אֵלֶּה בָּאִים לַעֲשׂוֹת וַיֹּאמֶר לֵאמֹר אֵלֶּה הַקַּרְנֹת אֲשֶׁר-זָרוּ
אֶת-יְהוּדָה כְּפִי-אִישׁ לֹא-נָשָׂא רֹאשׁוֹ וַיִּבְאוּ אֵלֶּה לְהַחֲרִיד אֹתָם׃ 4

דְּנֹאמַר מָה אֵלֶּה בָּאִים לַעֲשׂוֹת וַיֹּאמֶר לֵאמֹר אֵלֶּה הַקַּרְנֹת אֲשֶׁר-זָרוּ
אֶת-יְהוּדָה כְּפִי-אִישׁ לֹא-נָשָׂא רֹאשׁוֹ וַיִּבְאוּ אֵלֶּה לְהַחֲרִיד אֹתָם׃ 4

דְּנֹאמַר מָה אֵלֶּה בָּאִים לַעֲשׂוֹת וַיֹּאמֶר לֵאמֹר אֵלֶּה הַקַּרְנֹת אֲשֶׁר-זָרוּ
אֶת-יְהוּדָה כְּפִי-אִישׁ לֹא-נָשָׂא רֹאשׁוֹ וַיִּבְאוּ אֵלֶּה לְהַחֲרִיד אֹתָם׃ 4

דְּנֹאמַר מָה אֵלֶּה בָּאִים לַעֲשׂוֹת וַיֹּאמֶר לֵאמֹר אֵלֶּה הַקַּרְנֹת אֲשֶׁר-זָרוּ
אֶת-יְהוּדָה כְּפִי-אִישׁ לֹא-נָשָׂא רֹאשׁוֹ וַיִּבְאוּ אֵלֶּה לְהַחֲרִיד אֹתָם׃ 4

לְיַדוֹת אֶת-קַרְנוֹת הַגּוֹיִם הַנִּשְׂאִים קֶרֶן אֶל-אֶרֶץ יְהוּדָה לְזָרוּתָהּ: ס

21. (2:4 in Heb.) wa'omar mah 'eleh ba'im la'asoth wayomer le'mor 'eleh haq'ranoth 'asher-zeru 'eth-Yahudah k'phi-'ish lo'-nasa' ro'sho wayabo'u 'eleh l'hacharid 'otham l'yadoth 'eth-qar'noth hagoyim hanos'im qeren 'el-'erets Yahudah l'zarothah.

Zec1:21 I said, What are these coming to do? And he spoke, saying, These are the horns which have scattered Yahudah so that no man lifts up his head; but these have come to terrify them, to throw down the horns of the nations who have lifted up their horns against the land of Yahudah, to scatter it.

<4> καὶ εἶπα Τί οὗτοι ἔρχονται ποιῆσαι; καὶ εἶπεν πρὸς με Ταῦτα τὰ κέρατα τὰ διασκορπίσαντα τὸν Ἰουδαν καὶ τὸν Ἰσραηλ κατέαξαν, καὶ οὐδεὶς αὐτῶν ἦρεν κεφαλὴν· καὶ εἰσῆλθον οὗτοι τοῦ ὀξύναι αὐτὰ εἰς χεῖρας αὐτῶν τὰ τέσσαρα κέρατα τὰ ἔθνη τὰ ἐπαιρόμενα κέρας ἐπὶ τὴν γῆν κυρίου τοῦ διασκορπίσαι αὐτήν.

4 kai eipa Ti houtoi erchontai poiēsai? kai eipen pros me Tauta ta kerata ta diaskorpisanta ton Ioudan And I said, What are these come to do? And he said to me,

These are the horns, the ones having scattered Judah,

kai ton Israēl kateaxan, kai oudeis autōn ēren kephalēn; kai eisēlthon houtoi tou oxynai auta eis and they broke Israel, and not one of them lifted his head.

And these are come forth to sharpen them in

cheiras autōn ta tessara kerata ta ethnē ta epairomena keras epi tēn gēn kyriou tou diaskorpisai autēn. their hands – the four horns nations are lifting up their horn against the land of YHWH to scatter it.

הַנִּשְׂאִים עֵינַי וְאָרָא וְהִנֵּה-אִישׁ וּבְיָדוֹ חֶבֶל מִדָּה: אֵשׁ 5

1. (2:5 in Heb.) wa'esa' 'eynay wa'ere' w'hinneh-'ish ub'yado chebel midah.

Zec2:1 Then I lifted up my eyes and looked, and behold, there was a man with a measuring line in his hand.

<5> Καὶ ἤρα τοὺς ὀφθαλμοὺς μου καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ καὶ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ σχοινίον γεωμετρικόν.

5 Kai ēra tous ophthalmous mou kai eidon kai idou anēr kai en tē cheiri autou schoinion geōmetrikon.

And I lifted my eyes, and I beheld, and behold, a man,

and in his hand was a measuring line of a surveyor.

וַיֹּאמֶר אֵלַי לְמַד אֶת-יְרוּשָׁלַם לְרֵאוֹת כַּמָּה-רְחֹבָהּ וְכַמָּה אָרְכָהּ: וְאָמַר אֲנִי אֶתָּה הֵלֶךְ 6

2. (2:6 in Heb.) wa'omar 'anah 'atah holek wayomer 'elay lamod 'eth-Y'rushalam lir'oth kamah-rach'bah w'kamah 'ar'bah.

Zec2:2 So I said, Where are you going? And he said to me, To measure Yerushalam, to see what its breadth and what its length is.

<6> καὶ εἶπα πρὸς αὐτόν Ποῦ σὺ πορεύῃ; καὶ εἶπεν πρὸς με Διαμετρῆσαι τὴν Ἱερουσαλημ

τοῦ ἰδεῖν πηλίκον τὸ πλάτος αὐτῆς ἐστὶν καὶ πηλίκον τὸ μῆκος.

6 kai eipa pros auton Pou sy poreuē? kai eipen pros me Diametrēsai tēn Ierousalēm
And I said to him, Where do you go? And he said to me, To measure out Jerusalem,
tou idein pēlikon to platos autēs estin kai pēlikon to mēkos.
and to see how great the width of it is, and how great the length.

:יִצְאָה אַחֵר וַיִּצְאָה אֲנִי לִקְרֹאתוֹ
וַיִּצְאָה אֲנִי לִקְרֹאתוֹ וַיִּצְאָה אֲנִי לִקְרֹאתוֹ
וַיִּצְאָה אֲנִי לִקְרֹאתוֹ וַיִּצְאָה אֲנִי לִקְרֹאתוֹ

3. (2:7 in Heb.) w'hinneh hamal'ak hadober bi yotse' umal'ak 'acher yotse' liq'ra'tho.

Zec2:3 And behold, the angel who was speaking with me was going out,
and another angel was coming out to meet him,

<7> καὶ ἰδοὺ ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ εἰστήκει,
καὶ ἄγγελος ἕτερος ἐξεπορεύετο εἰς συνάντησιν αὐτῷ

7 kai idou ho aggelos ho lalōn en emoi heistēkei, kai aggelos heteros exeporeueto eis synantēsin autō
And behold, the angel speaking with me stopped, and another angel went forth to meet with him.

חַוִּיאָמַר אֱלֹהֵי רֵיחַ הַבַּיִת אֶל-הַנְּעָר הַזֶּה לֵאמֹר פְּרָזוּת תִּשָּׁב
יְרוּשָׁלַם מִרֹב אָדָם וּבְהֵמָה בְּתוֹכָהּ:
חַוִּיאָמַר אֱלֹהֵי רֵיחַ הַבַּיִת אֶל-הַנְּעָר הַזֶּה לֵאמֹר פְּרָזוּת תִּשָּׁב
יְרוּשָׁלַם מִרֹב אָדָם וּבְהֵמָה בְּתוֹכָהּ:

4. (2:8 in Heb.) wayo'mer 'elaw ruts daber 'el-hana`ar halaz le'mor
p'razoth tesheb Y'rushalam merob 'adam ub'hemah b'thokah.

Zec2:4 and said to him, Run, speak to that young man, saying,
Yerushalam shall be inhabited without walls because of the multitude of men and cattle within it.

<8> καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν λέγων Δράμε καὶ λάλησον πρὸς τὸν νεανίαν ἐκεῖνον λέγων
Κατακάρπως κατοικηθήσεται Ἰερουσαλημ ἀπὸ πλήθους ἀνθρώπων καὶ κτηνῶν ἐν μέσῳ αὐτῆς·

8 kai eipen pros auton legōn Drame kai lalēson pros ton neanian ekeinon legōn
And he said to him, saying, Run and speak to that young man! saying,
Katakarpōs katoikēthēsetai Ierousalēm apo plēthous anthrōpōn kai ktēnōn en mesō autēs;
Fruitfully shall Jerusalem be inhabited because of a multitude of men and cattle
in the midst of her.

טוֹאֲנִי אֶהְיֶה-לָּהּ נְאֻם-יְהוָה חֹמַת אֵשׁ סָבִיב וּלְכָבוֹד אֶהְיֶה בְּתוֹכָהּ: פ
טוֹאֲנִי אֶהְיֶה-לָּהּ נְאֻם-יְהוָה חֹמַת אֵשׁ סָבִיב וּלְכָבוֹד אֶהְיֶה בְּתוֹכָהּ: פ

5. (2:9 in Heb.) wa'ani 'eh'yeh-lah n'um-Yahúwah chomath 'esh sabib ul'kabod 'eh'yeh b'thokah.

Zec2:5 For I, declares YHWH, shall be to her a wall of fire all round,
and I shall be for the glory in her midst.

<9> καὶ ἐγὼ ἔσομαι αὐτῇ, λέγει κύριος, τεῖχος πυρὸς κυκλόθεν
καὶ εἰς δόξαν ἔσομαι ἐν μέσῳ αὐτῆς.

9 kai egō esomai autē, legei kyrios, teichos pyros kyklothen kai eis doxan esomai en mesō autēs.
And I shall be to her, says YHWH, a wall of fire round about,

and for glory I shall be in the midst of her.

אֲנִי־בְּתוֹכָהּ וְלִפְנֵי־יְהוָה אֲנִי־בְּתוֹכָהּ וְלִפְנֵי־יְהוָה אֲנִי־בְּתוֹכָהּ 10
:אֲנִי־בְּתוֹכָהּ וְלִפְנֵי־יְהוָה אֲנִי־בְּתוֹכָהּ וְלִפְנֵי־יְהוָה אֲנִי־בְּתוֹכָהּ
יְהוָה הוֹי וְנִסּוּ מֵאֶרֶץ צָפוֹן נְאֻם־יְהוָה
כִּי כְּאֲרָבֶע רִיחֹת הַשָּׁמַיִם פָּרִשְׁתִּי אֶתְכֶם נְאֻם־יְהוָה:

6. (2:10 in Heb.) hoy hoy w'nusu me'erets tsaphon n'um-Yahúwah
ki k'ar'ba` ruchoth hashamayim peras'ti 'eth'kem n'um-Yahúwah.

Zec2:6 Ho Ho! Flee from the land of the north, declares אֲנִי־בְּתוֹכָהּ,
for I have dispersed you as the four winds of the heavens, declares אֲנִי־בְּתוֹכָהּ.

<10> ὦ ὦ φεύγετε ἀπὸ γῆς βορρᾶ, λέγει κύριος, διότι ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων τοῦ οὐρανοῦ συναΐξω ὑμᾶς, λέγει κύριος·

10 ō ō pheugete apo gēs borra, legei kyrios,
Oh, Oh flee from the land of the north! says YHWH.

dioti ek tōn tessarōn anemōn tou ouranou synaxō hymas, legei kyrios;
For from out of the four winds of the heaven I shall gather you, says YHWH.

וְיָהוָה צִיּוֹן הַמְּלִטִי יוֹשֶׁבֶת בַּת־בָּבֶל: 11
:וְיָהוָה צִיּוֹן הַמְּלִטִי יוֹשֶׁבֶת בַּת־בָּבֶל: 11

7. (2:11 in Heb.) hoy Tzion himal'ti yoshebeth bath-Babel.
Zec2:7 Ho, Zion! Escape, you who are living with the daughter of Babylon.

<11> εἰς Σιών ἀνασώζεσθε, οἱ κατοικοῦντες θυγατέρα Βαβυλῶνος.

11 eis Siōn anasōzesthe, hoi katoikountes thygatera Babylōnos.
Unto Zion escape! O ones dwelling with the daughter of Babylon.

כִּי־יִשָּׁע אֶת־עֵינָיו עַל־הַגּוֹיִם הַשֹּׁלְלִים כִּי־הִנִּיחַ עַל־בָּבֶל עֵינָיו: 12
כִּי־יִשָּׁע אֶת־עֵינָיו עַל־הַגּוֹיִם הַשֹּׁלְלִים כִּי־הִנִּיחַ עַל־בָּבֶל עֵינָיו: 12
יִבְכֶּה כִּי־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֲחֵר כָּבוֹד שְׁלַחְנִי
אֶל־הַגּוֹיִם הַשֹּׁלְלִים כִּי־הִנִּיחַ עַל־בָּבֶל עֵינָיו:

8. (2:12 in Heb.) ki koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth 'achar kabod sh'lachani
'el-hagoyim hashol'lim 'eth'kem ki hanoge`a bakem noge`a b'babath `eyno.

Zec2:8 For thus says אֲנִי־בְּתוֹכָהּ of hosts, After glory He has sent me against the nations which plunder you,
for he who touches you, touches the apple of His eye.

<12> διότι τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Ὁπίσω δόξης ἀπέσταλκέν με ἐπὶ τὰ ἔθνη τὰ σκυλεύσαντα ὑμᾶς, διότι ὁ ἀπτόμενος ὑμῶν ὡς ἀπτόμενος τῆς κόρης τοῦ ὀφθαλμοῦ αὐτοῦ·

12 dioti tade legei kyrios pantokratōr Opisō doxēs apestalken me epi ta ethnē ta skyleusanta hymas,
Because, thus says YHWH almighty,
After glory he has sent me out unto the nations, the ones despoiling you;
dioti ho haptomenos hymōn hōs haptomenos tēs korēs tou ophthalmou autou;
for the one touching you is as one touching the pupil of his eye.

13 זעצן אַ גאנצע וועלט זענען מיין געגנער און אירע זאכן זענען מיין געגנער
:זעצן אַ גאנצע וועלט זענען מיין געגנער און אירע זאכן זענען מיין געגנער

יג פֿי הנני מניף את־ידי עליהם והיו שלל לעבדיהם
וידעתם כי־יהוה צבאות שלחני: ס

9. (2:13 in Heb.) **ki hin'ni meniph 'eth-yadi `aleyhem w'hayu shalal l'`ab'deyhem wida`tem ki-Yahúwah ts'ba'oth sh'lachani.**

Zec2:9 For behold, I shall wave My hand over them so that they shall be plunder for their slaves. Then you shall know that **אֱלֹהֵי** of hosts has sent Me.

<13> διότι ἰδοὺ ἐγὼ ἐπιφέρω τὴν χεῖρά μου ἐπ' αὐτούς, καὶ ἔσονται σκῦλα τοῖς δουλεύουσιν αὐτοῖς, καὶ γνῶσεσθε διότι κύριος παντοκράτωρ ἀπέσταλκέν με.

13 dioti idou egō epipherō tēn cheira mou ep' autous,

For behold, I bear my hand against them,

kai esontai skyla tois douleuousin autois, kai gnōsesthe dioti kyrios pantokratōr apestalken me.

and they shall be spoils to the ones serving them.

And you shall know that YHWH almighty has sent me.

14 זעצן אַ גאנצע וועלט זענען מיין געגנער און אירע זאכן זענען מיין געגנער
:זעצן אַ גאנצע וועלט זענען מיין געגנער און אירע זאכן זענען מיין געגנער

יד רנני ושמחי בת־ציון כי הנני בא ושבנתי בתוכך נאם־יהוה:

10. (2:14 in Heb.) **rani w'sim'chi bath-Tsion ki hin'ni-ba' w'shakan'ti b'thokek n'um-Yahúwah.**

Zec2:10 Sing for joy and be glad, O daughter of Zion; for behold I am coming and I shall dwell in your midst, declares **אֱלֹהֵי**.

<14> τέρπου καὶ εὐφραίνου, θύγατερ Σιών, διότι ἰδοὺ ἐγὼ ἔρχομαι καὶ κατασκηνώσω ἐν μέσῳ σου, λέγει κύριος.

14 terpou kai euphrainou, thygater Siōn,

Be happy and glad, O daughter of Zion!

dioti idou egō erchomai kai kataskēnōsō en mesō sou, legei kyrios.

For behold, I come, and I shall encamp in the midst of you, says YHWH.

15 זעצן אַ גאנצע וועלט זענען מיין געגנער און אירע זאכן זענען מיין געגנער
:זעצן אַ גאנצע וועלט זענען מיין געגנער און אירע זאכן זענען מיין געגנער

טו ונלוו גוים רבים אל־יהוה ביום ההוא והיו לי לעם

ושבנתי בתוכך וידעת כי־יהוה צבאות שלחני אליך:

11. (2:15 in Heb.) **w'nil'wu goyim rabbim 'el-Yahúwah bayom hahu' w'hayu li l'am w'shakan'ti b'thokek w'yada`at' ki-Yahúwah ts'ba'oth sh'lachani 'elayik.**

Zec2:11 Many nations shall join themselves to **אֱלֹהֵי** in that day and shall become to Me as the people. Then I shall dwell in your midst, and you shall know that **אֱלֹהֵי** of hosts has sent Me to you.

<15> καὶ καταφεύξονται ἔθνη πολλὰ ἐπὶ τὸν κύριον ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ καὶ ἔσονται αὐτῷ εἰς λαὸν καὶ κατασκηνώσουσιν ἐν μέσῳ σου, καὶ ἐπιγνώσῃ ὅτι κύριος παντοκράτωρ ἔξαπέσταλκέν με πρὸς σέ.

15 kai katapheuxontai ethnē polla epi ton kyrion en tē hēmera ekeinē kai esontai autō eis laon

And shall take refuge nations many unto YHWH in that day,

and they shall be to him for a people.

kai kataskēnōsousin en mesō sou, kai epignōsē hoti kyrios pantokratōr exapestalken me pros se.

And I shall encamp in your midst, and you shall realize that YHWH almighty has sent me to you.

:לְוַעֲבָדְךָ אֲנִי וְיִשְׂרָאֵל וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 16

טז וְנִחַל יְהוָה אֶת־יְהוּדָה חֶלְקוֹ עַל אֲדָמַת הַקְּדוֹשׁ וּבָחַר עוֹד בְּיִרֻשָׁלַם:

12. (2:16 in Heb.) w'nachal Yahúwah 'eth-Yahudah chel'qo `al 'ad'math haqodesh ubachar `od biY'rushalam.

Zec2:12 יִשְׂרָאֵל shall possess Yahudah as His portion in the holy land, and shall again choose Yerushalam.

<16> καὶ κατακληρονομήσει κύριος τὸν Ἰουδαν τὴν μερίδα αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν τὴν ἁγίαν καὶ αἰρετιεῖ ἔτι τὴν Ἱερουσαλημ.

16 kai kataklēronomēsei kyrios ton Ioudan tēn merida autou epi tēn gēn tēn hagian

And YHWH shall inherit Judah his portion upon the land holy,

kai hairetiei eti tēn Ierousalēm.

and shall select still Jerusalem.

:יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲנִי וְיִשְׂרָאֵל וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 17

יז הִם כָּל־בְּשָׂר מִפְּנֵי יְהוָה כִּי יַעֲוֹר מִמַּעוֹן קְדֹשׁוֹ: ס

13. (2:17 in Heb.) has kal-basar mip'ney Yahúwah ki ne`or mim'on qad'sho.

Zec2:13 Be silent, all flesh, before יִשְׂרָאֵל; for He is aroused from His holy habitation.

<17> εὐλαβεῖσθω πάσα σὰρξ ἀπὸ προσώπου κυρίου, διότι ἐξεγέγερται ἐκ νεφελῶν ἁγίων αὐτοῦ.

17 eulabeisthō pasa sarx apo prosōpou kyriou, dioti exegēgertai ek nephelōn hagiōn autou.

Let show reverence all flesh from in front of YHWH;

for he was awakened from out of clouds his holy.